

ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ КОНЪЮНКТИВА

В настоящее время в лингвистике активно происходит изучение публицистического стиля. Одной из характерных черт этого стиля является передача прямой речи путём косвенного высказывания. Данная работа посвящена способам его передачи. Объектом данного исследования является модальность косвенного высказывания в немецком языке, а предметом рассмотрения – языковые способы выражения этой категории. Результаты и материалы работы могут использоваться на занятиях по практической и теоретической грамматике немецкого языка, стилистике и анализу текста, а также на практических занятиях по устной практике.

Объективная модальность присутствует в любом высказывании. Это обусловлено тем фактом, что объективная модальность как соотнесенность излагаемого факта с действительностью является неотъемлемой составной частью такого обязательного свойства любого высказывания, как предикативность. Последняя включает в себя помимо модальной соотнесенности еще соотнесенность темпоральную и соотнесенность по категории персональности.

В любом высказывании говорящий всегда дает собеседнику понять, говорит ли он о событии реальном, с его точки зрения, или не имеющем места в действительности, но мыслимом как вполне возможное при данных обстоятельствах, как невозможное (нереальное) при сложившихся обстоятельствах или как необходимое.

Для выражения реальной возможности действия в настоящем времени следует использовать презенс конъюнктива, однако в современном немецком языке использование презенса конъюнктива в его первичном значении – реализуемой возможности или допустимой возможности – ограничено всего лишь несколькими конструкциями, ставшими устойчивыми из-за того, что в них, преимущественно, используется глагол *sein*.

Например: *Das hier, das sei Punkt B* [2, с. 28].

Пусть (допустим) это будет точка В.

Кроме того, презенс конъюнктива используется в устойчивых словосочетаниях «*wie dem auch sei*» («как бы там ни было») и «*sei es*».

Например: *Wie dem auch sei, ich versuche es* [2, с. 29].

Как бы там ни было, но я все же попытаюсь.

Mir ist ja alles gleich, sei es ein Prinz oder ein Bettler [2, с. 29].

А мне все равно, будь то принц или нищий.

Вот этими примерами практически и исчерпывается использование презенса конъюнктива в своем прямом назначении.

В косвенной речи, по сравнению с прямой речью, наблюдаются серьезные отличия в выражении всех типов модальности. Прежде всего, в косвенной речи используются уже все временные формы индикатива и конъюнктива. Но их использование определяется не абсолютным, а относительным временем, т. е. выбор временной формы регулируется тем, мыслится ли косвенно оформленное событие как одновременное по отношению к действию главного предложения, содержащему соответствующий глагол говорения, или как предшествующее ему или следующее за ним. В косвенном высказывании различают те же виды объективной модальности, что и в прямой речи. Это происходит потому, что любое косвенное высказывание предполагает сохранение той же самой модальности, в какой было сформулировано высказывание непосредственное, т. е. если непосредственное (прямое) высказывание мыслится как реальное, как реальное оно должно быть и в косвенной речи.

Единственное место, где еще в косвенной речи для передачи реального события используется конъюнктив, остается публицистика, где часто необходимо ссылаться на чье-либо высказывание. Помимо общеупотребительных формул вводной части *sagte, behauptete, meinte* публицистика изобрела еще одну продуктивную форму, где глагол говорения заменяется частицей *so*.

«Kanzler Kohl habe das bestritten», – so Außenminister Kinkel [2, с. 38].

«Канцлер Коль опроверг это», – заявил министр иностранных дел Кинкель.

Для передачи одновременности высказывания в косвенной речи используется презенс конъюнктива; при совпадении форм конъюнктива и индикатива (такое явление наблюдается в третьем и первом лице множественного числа презенса и перфекта со вспомогательным глаголом *haben*) презенс заменяется претеритом, перфект – плюсквамперфектом, футурум I – кондиционалисом I.

Das Geld werde zur Finanzierung der Bahnreform gebraucht, versuchte Kohl seinen bevorstehenden Wortbruch zu verbrämen.

Деньги будут потрачены на транспортную реформу, попытался оправдаться в нарушении своего слова Коль.

Die Ausbildung, sagt Schmidt, kombiniere Theorie und Praxis.

Шмидт говорит, что образование комбинирует теорию и практику.

Man behauptet, im Kosovo gäbe es viele Firmen, die investieren wollten. (Präteritum Konjunktiv).

Сообщается, что в Косово есть много фирм, которые желают получить инвестицию.

Для передачи предшествования в реальности следует применять грамматическую форму перфекта конъюнктива.

Er verkündet die unerfreulichen Neuigkeiten: Die Polizei habe die Redaktion gestürmt.

Он сообщает неутешительные новости: полиция штурмовала редакцию.

Что же касается модальности реализуемой возможности и ирреальности, то они передаются точно так же, как и в прямой речи, теми же самыми формами: презенс конъюнктива для реализуемой возможности и претеритальные формы для ирреальности.

Wäre das neue Museum eine Privatwohnung, jeder neue Mieter würde sagen, sie sei in einem katastrophalen Zustand.

Если бы новый музей был частной квартирой, каждый новый арендатор сказал бы, он в катастрофическом состоянии.

Der Direktor sagte, das einmalige Gebäude wäre beinahe zerstört worden.

Директор заявил, уникальное здание едва не было разрушено.

В косвенной речи передача модальности необходимости или модальности побуждения передается совсем иначе, чем в прямой речи. Дело в том, что императив вообще отсутствует в системе косвенной речи и заменяется презентной формой конъюнктива от модальных глаголов *sollen* и *mögen*. Различие заключается в том, что презенс конъюнктива от глагола *sollen* трактуется побуждение как требование, а от глагола *mögen* – как просьбу.

Der Ausschuss solle eine Untersuchung vornehmen, so Innenminister.

Министр внутренних дел заявил, что комиссия должна провести расследование.

Литература

1. Арсеньева М. Г. Грамматика немецкого языка / М. Г. Арсеньева. – Санкт-Петербург : Союз, 2002. – 343 с.
2. Кураков В. И. Модальность: учебно-методическое пособие по практической грамматике немецкого языка / В. И. Кураков. – Волгоград : Издательство Волгоградского университета, 2000. – 48 с.

Зогова Ю. В.

(ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»)

ИГРОФИКАЦИЯ НА УРОКЕ

Сегодня, когда речь заходит о повышении мотивации и эффективности обучения, поиске путей интенсификации учебного процесса, очень часто можно услышать такой термин, как игрофикация и геймификация образования. Что же это за термины и в чем причина такой его популярности?